

**ZMLUVA O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: Mlieko a med pre naše zdravie**

uzatvorená v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)

1. Koordinačná MAS:

Názov: MAS Sdružení Západní Krušnohoří
Sídlo: SNP 144, 431 44 Droužkovice, Česká republika
IČO: 2699935
Štatutárny orgán: Hana Dufková
Kontaktná osoba: Hana Dufková
Kontaktné údaje : tel./fax/e-mail: + 420 737 177 432/ hana.dufkova@maskaszk.cz
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra Českej republiky dňa 27.05.2005, pod č.j. VS/1-1/60 996/05/R.
(ďalej len „koordinačná MAS“)

2. Koordinátor MAS Slovensko¹/Projektový partner:

Názov: Občianske združenie MAS LEV, o.z.
Sídlo: Námestie Majstra Pavla 28, 054 01 Levoča, Slovenská republika
IČO: 42084636
Štatutárny orgán: Ing. Andrea Hradiská, PhD.
Kontaktná osoba: Ing. Andrea Hradiská, PhD.
Kontaktné údaje: tel./fax/e-mail: +421 53 46 99 066/+421 53 46 99 065/hradiska@maslev.sk
Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 08.09.2008 č. VVS/1-900/90-32514
Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/7156/2009 zo dňa 03.08.2009
(ďalej len „projektový partner“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a projektový partner, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)

Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tejto zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v zmluve sú pravdivé.

¹ V prípade, ak sa zmluva použije ako vzor zmluvy pre nadnárodnú spoluprácu je potrebné doplniť aj koordinátora MAS Slovensko, ak funkciu koordinačnej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

Článok 1 Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce **Mlieko a med pre naše zdravie** (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, os 4 Leader (ďalej len „PRV“) v súlade s ustanoveniami Usmernenia pre administráciu osi 4 LEADER (ďalej len „Usmernenie“).
2. Predmetom projektu spolupráce je:
 - Spoločný marketing Leadrovských skupín, zameraný na propagáciu a prezentáciu vidieckych špecifik, tradičných miestnych produktov;
 - Ochranu spoločného kultúrneho bohatstva – t. z. výstavba Múzea medu v obci Klčov;
 - Výmenu skúseností medzi partnermi a budovanie kapacít.

Článok 2 Účel a prínosy

1. Účel projektu spolupráce

Obidve partnerské miestne akčné skupiny sa venujeme rozvoju vidieckych oblastí. Zameriavame sa na osvetu k navráteniu predaja z dvora priamo konečnému spotrebiteľovi a vyzdvihnutie blahodarného účinku medu na ľudský organizmus. Mlieko a med patria od nepamäti k tradičným metódam ľudového liečiteľstva a receptom našich babičiek („Mlieko a med ... zázračný liek na neduhy“). Osveta nebude zacielená len na producentov mlieka a medu, ale aj širokú verejnosť (spotrebiteľov). Dôraz kladieme aj na predaj z dvora, produkciu priamo od farmára. Chceme pomôcť malým producentom čerstvých (zdravých) produktov i medárom. V rámci aktivít bude zriadené Múzeum medu v obci Klčov (územie MAS LEV). Tradície, medzi ktoré radíme aj spracovateľské procesy produktov z farmy, sú súčasťou dedičstva minulosti. Je dôležité odovzdávať ich ďalším generáciám.

Nedostatok kvalitných potravín vplýva na spoločnosť, ktorá sa pomaličky navracia k spotrebe regionálnych produktov. Partnerská MAS z ČR sa už od roku 2011 venuje usporadúvaniu farmárskych trhov a je administrátorom regionálnej značky „KRUŠNOHOŘÍ – regionálny produkt“. Veríme, že získane skúsenosti pre realizáciu aktivít projektu nás posunú o kúsok ďalej, aby sme podchytili miestnych producentov. Zistili sme, že spotrebiteľia majú záujem o zdravie a správnu životosprávu.

Obe partnerské MAS chceme prispievať k zachovaniu tradícií vo svojom území, zvýšiť záujem o „farmárske mlieko a med“ od miestnych producentov atraktívnou formou, zriadením múzea, vydaním publikácie *Nájdí si svojho mliekara a včelára*. Ďalšou formou podpory bude metodická pomoc a informácie týkajúce sa „predaja z dvora“. V poslednej dobe sa stáva predaj produktov priamo od farmára stále viac populárnejší. Má svoje špecifiká: sprístupňuje

poľnohospodárske činnosti mladým ľuďom, zvyšuje zamestnanosť na vidieku, pozitívne vplýva na rozvoj biodiverzity, zabezpečuje potravinovú sebestačnosť. Ide o prevažne ručnú výrobu z vlastných surovín, podľa originálnych receptúr.

Výmenou informácií medzi partnermi pri spracovávaní projektu, sme dospeli k týmto spoločným problémom, ktoré chceme riešiť:

- Podpora malých producentov a predajcov regionálnych potravín pre „predaj ich produktov z dvora“ (legislatíva predaja, workshop, Deň mlieka a medu).
- Podpora konzumácie kvalitných potravín vyprodukovaných priamo v regióne.
- Podpora zachovávania ľudových tradícií využívajúcich miestne suroviny - mlieko a med pri liečení niektorých chorôb.
- Podpora tradičného spracovania týchto surovín pri príprave pokrmov.
- Prezentácia ukážok rezbárstva spojená so symbolikou včelárstva (umiestnenie exponátov v múzeu medu v Klčove).

Naším želaným stavom je prispieť k naplneniu predstáv malých producentov, vytvoriť inováčne produkty cestovného ruchu a zaviesť nové trendy do územia: zážitkové učenie na ekofarme, prezentácia netradičných a farmárskych činností (rúbanie dreva, spoznávanie fauny a flóry, ekotábory pre deti a dospelých a iné), agroturistika spojená s návratom človeka k prírode.

2. Očakávané prínosy projektu spolupráce

- a) Poukázať na vhodné príklady dobrej praxe a pozitívne vplývať na zlepšenie marketingových nástrojov.
- b) Zabezpečiť výmenu informácií, skúseností nielen k problematike vidieckeho cestovného ruchu, farmárstva, predaja zdravých potravín priamo zo dvora.
- c) Poskytnúť chýbajúce informácie zamerané na drobných producentov zdravých potravín – zvýšiť tak ich konkurencieschopnosť na trhu.
- d) Vzbudiť záujem u mladšej generácie o kvalitné biopotraviny, podporiť záujem o farmárstvo, spracovanie rastlinných a živočíšnych produktov, priblíženie zásad ekologického poľnohospodárstva).
- e) Vylepšiť postavenie jednotlivých nástrojov marketingu – nový produkt publikácia.
- f) Prostredníctvom spolupráce vytvárať dobré susedské a medzinárodné vzťahy.
- g) Tvorba publikácie je výsledkom participácie zainteresovaných subjektov na projekte.

Dopad projektu spolupráce:

- a) Komplexným prístupom sa spoločne podieľať na rozvoji regiónov (prepojením rôznych záujmov a skupín), aby ich výnimočné hodnoty zostali zachované a prinášali *trvalý úžitok miestnym obyvateľom, zvýšili atraktivitu regiónov, posilnili miestne ekonomické prostredie a zhodnotili miestnu produkciu, pričom pod pojmom miestna produkcia sa rozumejú poľnohospodárske a remeselnícke výrobky, turistický ruch, služby, miestna tradičná výroba.*



- b) Motivovať účastníkov aktivít k implementácii nových nápadov „od susedov“ a aktívnou formou (zážitkové učenie) prezentovať a priblížiť kultúru a tradície vo sfére zdravých potravín – mlieko a med.
- c) Podporovať záujem (hlavne mladých) o farmárstvo, ekologické poľnohospodárstvo. Do aktivít projektu budú zapojené generácie – od najmladšej po najstaršiu – táto inovácia je naprieč celým projektom.

3. Hlavný cieľ projektu spolupráce

Získať prehľad o miestnych producentoch, výrobcoch zdravých potravín a poskytnúť širšie možnosti prezentácie ich zručnosti, keďže ide v prevažnej miere o ručné spracovanie a podporiť ich schopnosť uplatniť sa na trhu.

Čiastkové ciele:

- a) zvýšiť súdržnosť obyvateľov a prispieť tak k zachovaniu tradícií a upevneniu lokálnej identity a medziľudských vzťahov;
- b) rozvíjať vidiecku turistiku, ekonomiku a miestnu produkciu zdravých potravín z farmy;
- c) podporiť regionálne produkty prostredníctvom vybudovania Múzea medu v obci Klčov;
- d) výmena skúsenosti medzi partnerskými MAS (predaj z dvora, poradenstvo maloproducentom, využitie agroturistiky na ekofarme, usporadúvanie farmárskych trhov).

4. Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

Do riešenia jednotlivých úloh sa zapájajú celé územia MAS a rôzne záujmové skupiny (odborníci, producenti, obyvatelia, farmári, študenti a iné). Realizácia je rozvrhnutá rovnomerne, a to na území MAS LEV tak i na území MAS SZK. Miesta realizácie sú zvolené logicky. Množstvo výstupov odpovedá potrebám i absorpčnej kapacite území.

Aktivita č.1: DEN MLIEKA - farmársko-bylinkársky deň na ekofarme (SR)

Miesto konania: Ekofarma ODORICA - za účasti českých partnerov

Plánujeme pripraviť a zrealizovať prezentáciu tradičných, ručne spracovaných zdravých produktov získaných systémom ekologického poľnohospodárstva. Pôjde o praktické ukážky každodenného života na farme (gazdovstve, hospodárstve), pri spracovaní rastlinných komodít (liečivé rastliny z farmy, bylinné výťažky, sypané čaje, liečivé voňavé vankúše) a živočíšnych produktov (domáca zabíjačka, spracovanie a zabíjačkové špeciality). Počas farmárskeho dňa dávame možnosť vyskúšať si rôzne remeslá a svoju zručnosť. Celoročná agroturistika Odorice má svoje špecifiká – ekotábory pre deti a dospelých; netradičné činnosti ako je spoznávanie húb, rastlínstva, zvierat; tradície a remeslá; farmárske činnosti (dojenie dobytka, výroba masla a syra, kosenie, zber plodín, konzervovanie) a športovo-rekreačná činnosť (jazda na koni, na koči, rúbanie dreva ...). Podstatou je návrat človeka k prírode a činnostiam, ktorými sa bezprostredne zaobstarávajú základné potreby na živobytie. Účastníci budú oslovení prostredníctvom letákov.

Farmár Odorice: účastníci podujatia (návštevníci, členovia MAS zo SR a ČR, malí producenti, poľnohospodári, študenti) absolvujú jednotlivé stanovištia na farme, kde plnia jednotlivé úlohy, za ktoré získava body napr. pílenie dreva, rúbanie, kosenie, nakrájanie škvariek a ich spráženie, podojiť zvieratá a iné po splnení úloh získavajú diplom: Farmár ODORICE.

Aktivita č. 2: WORKSHOP (poteší nielen telo, ale aj ducha): Med a mlieko – „... zázračný liek na neduhy“ (SR)

Miesto konania: SOŠ Majstra Pavla v Levoči

Spolupráca so SOŠ Majstra Pavla, odborom cukrár spočíva v príprave zaujímavých jedál z medu a mlieka, zákusky, medovníky, jedlá s prídavkom medu spojená s ochutnávkou.

Aktivita: Ako zriadiť PREDAJ Z DVORA? Vyskúšaj si svoje zmysly (aktívny workshop)

Workshop ponúka informácie pre začínajúcich záujemcov vo sfére poľnohospodárskej, krok po kroku legislatívne podmienky ako si zabezpečiť všetky povolenia potrebné k predaju z dvora. Príklady dobrej praxe využívané na Slovensku, v Českej republike a iných krajinách EÚ.

Témy: Zdravé potraviny – mlieko a med - Viem čo jem ?!; Prečo pijú ľudia menej mlieka?

Zdravý balíček z gazdovského (hospodárskeho) dvora priamo spotrebiteľovi

Trendy rozvoja vidieka; Konkurenčné výhody v podnikaní na vidieku

Zaujímavá INOVÁCIA - **Vyskúšaj si svoje zmysly** – účastníci aktivity si môžu vyskúšať šikovnosť svojich zmyslov (zrak, chuť, čuch, sluch, hmat) – postupne riešia úlohy zamerané na spoznávanie plodín, liečivých rastlín, zvierat ... darov Zeme, po splnení úloh napíšu svoje typy na lístok – vhodia do vreca. Následne vyžrebujeme víťazov – cena: balíčky zdravých produktov z ekofarmy ODORICA.

Súťaž: **Medovníkový domček** (najkrajší medovník vytvorený v území MAS LEV) – súťaž, do ktorej sa môžu zapojiť všetky členské obce a mestá MAS LEV, školy, škôlky so svojim medovníkom). Vyhlásenie výsledkov súťaže, odmeňovanie.

Aktivita č. 3: DEŇ MEDU v Klčove – za účasti českých partnerov „Najlepší a najkvalitnejší med je ten, ktorý sa vyprodukuje doma.“(SR)

Miesto konania: Obec Klčov – za účasti českých partnerov

Spolupráca s miestnym združením včelárov a včelármi z územia MAS LEV pri príprave a zabezpečení podujatia, ktoré sa bude zaoberať tematikou histórie a súčasnosti včelárstva v regióne, so zameraním na miestnych výrobcov včelích produktov. Vytvorí sa databáza včelárov, ktorí budú „vedomostnou bankou“ pre začínajúcich podnikateľov v spomínanej oblasti. Oboznámením účastníkov s pozitívnymi účinkami konzumácie včelieho medu pre naše zdravie prispejeme nielen k výmene skúseností, ale vytvoríme partnerstvo vyznačujúce sa efektívnou spolupracou.

- Vytváranie databázy producentov medu a výrobkov z neho.
- Počas podujatia chceme podporiť aj šikovných miestnych remeselníkov – rezbárov pri vyrezávaní symbolov včelárstva (napr. úl, medveď, včela, kvety, včelár, med), ktoré budú umiestnené v okolí Múzea medu v obci Klčov. Účastníci majú možnosť vyrobiť si vlastnú drevenú naberačku na med

Aktivita č. 4: Festival vína a medu – VIA REGIA - 5. Ročník (SR)

Miesto konania: Európsky dom – Spišská Kapitula

Spolupráca s členskou organizáciou OZ MAS LEV Združením FEMAN pri príprave, organizácii medzinárodného festivalu. Cieľom je prezentácia, príklady rozvoja vidieka, výmena odborných skúseností slovenských a zahraničných včelárov spojená s púťou k sv. Ambrózi – patrónovi včelárov na Spišskú Kapitulú. Počas odborných seminárov na tému včelárstva a medu bude prebiehať sprievodný program: prezentácia tradičných gastronomických špecialít z medu zo Spiša, kozmetických produktov z medu, vystúpenia folklórnych skupín, dychovej hudby a iné.

Aktivita č. 5: Zriadenie MÚZEA MEDU v obci Klčov

Miesto výstavby: Obec Klčov

- výstavba nového objektu o celkových rozmeroch 7,6 x 4,1 m (chodba, WC, šatňa, sklad, hlavná miestnosť múzea)
- priestorová kapacita: hlavná miestnosť múzea cca 14 m²
- múzeum: bude obsahovať tradičné produkty včiel, rôzne druhy medu, historické dokumenty o včelároch, nástroje a pomôcky pre včelárov, informácie o živote včiel a výrobe medu, zoznam miestnych včelárov, zaujímavosti.
- možnosť zakúpenia včelích produktov a konanie spoločenských akcií (blízke okolie múzea)
- v obci Klčov je zriadená aj predajňa zdravých produktov z ekofarmy (mlieko, syry, liečivé rastliny, a iné produkty)
- návrh, výroba informačných a historických tabulí, ich inštalácia v obci Klčov (priblíženie a ochrana spoločného bohatstva prírody – včiel)
- táto investičná časť projektu nenarušá okolitú prírodu a kolorit obce

Aktivita č. 6: Spoločný výstup projektu: „Nájdí si svojho mliekara a včelára“ (publikácia)

Sumárom jednotlivých aktivít zameriavajúcich sa na rozvoj vidieka bude spoločná publikácia, ktorá zmapuje všetkých schválených predajcov a malých producentov mlieka a medu v území.

Publicita a propagácia: zverejnenie na websídle oboch MAS, tlačaná forma

Spracovanie informačného letáku na podporu malých producentov mlieka a medu v území.

Pri plánovaní projektu sme dospeli k názoru, že by nebolo efektívne zverejňovať producentov mlieka a medu oboch MAS v jednej spoločnej brožúre, z dôvodu veľkej vzdialenosti medzi maskami, ale bude prínosnejšie, keď si každá strana vydá pre svoje účely publikáciu s informáciami relevantnými pre svoje územie. Platí však, že v oboch variantoch publikácie (český a slovenský) budú informácie o projekte, identické recepty ľudového liečiteľstva využívajúceho mlieko a med. Výstup považujeme za spoločný, vydaný v dvoch variantoch.

Zodpovednosť: obaja partneri

Aktivita č. 7: Otvorenie MÚZEA MEDU, ukončenie projektu (SR)

Miesto konania: Obec Klčov

Otvorenie múzea za účasti všetkých zainteresovaných subjektov na projekte. Kultúrno – spoločenský program (vystúpenia folklórnych telies, hudba, tanec, spev).



Aktivita č. 8: Exkurzia na farmárske trhy (v ČR)

Exkurzie sa zúčastní 15 zástupcov z MAS LEV. Organizačne zabezpečuje MAS LEV. Informácie o akcii, pozvánky prostredníctvom e-mailovej pošty zabezpečí OZ MAS LEV. Aktivita má význam z hľadiska výmeny informácií, poznatkov a skúseností, posilní vzájomné vzťahy, poznávanie vzájomných špecifik v oblasti tradičnej kultúry spracovania surovín. Zámerom je nielen získať prehľad o kvalitných produktoch a producentoch, ale aj poskytnúť širšie možnosti ich prezentácie.

Aktivita č. 9: workshop – Domáce spracovanie mlieka (v ČR)

Workshop, pri ktorom sa do procesov pri spracovaní mlieka a následnej výroby syrov zapoja všetci účastníci aktívne. Ide o vzájomné prepojenie oboch strán projektu. Lektor pre výrobu syrov a spracovanie mlieka bude zo Slovenska, legislatívne normy bude prezentovať český lektor.

Aktivita č. 10: Vidiecke farmárske trhy (ČR)

Organizátorom všetkých farmárskych trhov je MAS SZK (zabezpečuje vhodných predajcov, komunikuje s nimi, zabezpečuje prípojky, vhodné produkty k ochutnávkam, fotodokumentáciu a iné). Tematická podpora bude spočívať v podpore predaja z dvora, prioritne farmárskeho mlieka a medu, ekologického poľnohospodárstva a značky BIO. Ide o organizáciu 9 farmárskych trhov.

Aktivita č. 11: Aktivný workshop „Ako zariadiť predaj z dvora“ (ČR)

Nosnou témou workshopu je: Predaj z dvora – mäso, mlieko, mliečne výrobky, domáce vajcia (legislatíva, praktické rady ako si zriadiť predaj, publikácia Predaj z dvora).

Aktivita č. 12: Týždeň mlieka a medu

Zabezpečuje a organizuje MAS SZK s spolupráci so svojimi partnermi (Centrum aktívneho relaxu, ČZ včelárov, Okresná organizácia Chomutov, Okresná agrárna komora Chomutov). Zahŕňa tieto aktivity pre verejnosť:

- ochutnávky medu, produktov z medu;
- ukážky dojenia a ochutnávky čerstvého mlieka;
- ukážky rezbárskej práce miestnych majstrov (diela so symbolikou včelárstva);
- sprievodný program;
- aktivita vyskúšaj si svoje zmysly.

Doplnkové aktivity partnerov projektu:

- projektové stretnutia MAS, publicita aktivít projektu a donora;
- hodnotenie a monitoring.

5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

- 1) Za celkové hodnotenie projektu spolupráce bude zodpovedná koordinačná MAS SZK.
- 2) Úlohou koordinačnej MAS bude vyhodnotiť naplnenie stanovených cieľov za pomoci indikátorov a získať spätnú väzbu od partnera a všetkých ostatných účastníkov.
- 3) V prípade potreby môže koordinačná MAS stanoviť čiastkové úlohy pre partnera, vďaka ktorým získa reálne výsledky hodnotenia u oboch partnerov.

Článok 3

Termín realizácie projektu

1. Termín realizácie projektu spolupráce: 01. september 2013 – 28. február 2015
2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS:
01. september 2013 – 31. marec 2015

Článok 4

Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky

1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č. 1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

Článok 5

Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonávanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmernením.
3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zaväzuje sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

Článok 6

Úlohy partnerov projektu spolupráce

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tejto zmluvy, nasledovne:

1.1 Koordinačná MAS:

Koordinačná MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordinačnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordinačná MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordinačnou MAS).



Koordinačná MAS SZK v rámci koordinácie projektu vykoná nasledovné činnosti:

- a) dohliada na plnenie svojich povinností voči orgánom EÚ, pričom predkladá relevantné dokumenty a údaje na kompletizáciu;
- b) riadi a koordinuje realizáciu projektu spolupráce a úloh, za ktoré je zodpovedný každý projektový partner;
- c) zodpovednosť za splnenie cieľa projektu a za realizáciu všetkých činností projektovými partnermi, ktoré sú definované v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- d) zodpovednosť za zabezpečenie celkovej realizácie projektu spolupráce, pričom každý projektový partner nesie zodpovednosť za správnosť svojich vykonaných činností.
- e) zodpovednosť za rozdelenie individuálnych úloh medzi partnermi projektu na základe zmluvy o nadnárodnej spolupráci;
- f) zodpovednosť za zber informácií o projekte, monitorovanie a podávanie správ o stave celého projektu;
- g) kontroluje plnenie záväzkov, ktoré prijal každý partner projektu spolupráce v súvislosti so správnou implementáciou spoločného projektu;
- h) potvrdzuje, že všetky výdavky, ktoré vzniknú v rámci realizácie projektu nadnárodnej spolupráce boli vynaložené v súlade so zmluvou o nadnárodnej spolupráci;
- i) zodpovedá za vedenie účtovníctva svojej časti v rámci projektu spolupráce a to v súlade s predpismi o účtovníctve;
- j) zodpovedá za zabezpečenie finančných prostriedkov na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- k) zodpovedá za prípadné vzniknuté nezrovnalosti vo výdavkoch, ktoré si uplatnila na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- l) predkladá na žiadosť kontrolných orgánov dokumenty týkajúce sa projektu spolupráce za svoju časť realizácie projektu na kontrolu;
- m) spolupracuje s aktívnymi obyvateľmi, združeniami pri príprave a organizácii plánovaných podujatí;
- n) zabezpečuje propagáciu a realizáciu všetkých naplánovaných podujatí;
- o) organizačne pripravuje exkurziu na ekofarmu a na aktivitu Deň medu do SR;
- p) spracuje materiály do pripravovanej publikácie, za svoju stranu MAS SZK;
- q) zabezpečuje informovanosť, publicitu a hodnotenie projektu.

1.2 Projektový partner:

- a) spolupracuje pod vedením koordinačnej MAS na príprave svojej časti projektu spolupráce a jej realizácie;
- b) podpisuje zmluvu o poskytnutí NFP so svojim RO;
- c) zodpovedá za realizáciu činností, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o nadnárodnej spolupráci;



- d) potvrdzuje, že všetky výdavky, ktoré vzniknú v rámci realizácie projektu nadnárodnej spolupráce boli vynaložené v súlade so zmluvou o nadnárodnej spolupráci;
- e) zodpovedá za vedenie účtovníctva svojej časti v rámci projektu spolupráce a to v súlade s vnútroštátnymi predpismi o účtovníctve;
- f) zodpovedá za zabezpečenie finančných prostriedkov na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- g) zodpovedá za prípadné vzniknuté nezrovnalosti vo výdavkoch, ktoré si uplatnil na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- h) predkladá na žiadosť kontrolných orgánov dokumenty týkajúce sa projektu spolupráce za svoju časť realizácie projektu na kontrolu;
- i) zabezpečuje aktívnu komunikáciu pri riadení a implementácii projektu;
- j) spolupracuje s aktívnymi obyvateľmi, združeniami pri príprave a organizácii plánovaných podujatí;
- k) zabezpečuje propagáciu a realizáciu všetkých naplánovaných podujatí;
- l) organizačne pripravuje podmienky na exkurziu do ČR;
- m) zabezpečiť výstavbu Múzea medu a zorganizovať slávnostné otvorenie múzea medu;
- n) spracuje materiály do pripravovanej publikácie, za svoju stranu MAS LEV;
- o) podriaďuje sa rozhodnutiam koordinačnej MAS a to v rámci jej právomoci stanovených v zmluve o nadnárodnej spolupráci;
- p) dodržiava povinnosti, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o nadnárodnej spolupráci
- q) zabezpečuje informovanosť, publicitu a hodnotenie projektu.

Článok 7

Činnosť Koordinačnej MAS

1. Plánovanie, časový harmonogram

- a) projekt spolupráce sa bude realizovať v období september 2013 až marec 2015;
- b) počas celého trvania projektu bude koordinačná MAS dohliadať na riadny chod projektu;
- c) koordinačná MAS zabezpečí všetky aktivity v zmysle článku 6 tejto zmluvy.

Časový harmonogram aktivít:

Výstup	Zodpovednosť	Miesto realizácie	Časový rámec
Workshop „Domáce spracovanie mlieka“	Kancelária MAS SZK	Kláštorec nad Ohří Statok Špičák	17.05. – 18.05. 2014

Vidiecke farmárske trhy Organizácia, zabezpečenie, príprava, publicita	Kancelária MAS SZK	1. Droužkovice 2. Údlíce 3. Spořice 4. Droužkovice 5. Blatno 6. Droužkovice 7. Údlíce 8. Spořice 9. Droužkovice	14.09.2013 12.10.2013 09.11.2013 07.12.2013 10.05.2014 13.09.2014 18.10.2014 15.11.2014 06.12.2014
Publikácia Zber údajov, spracovanie, vyhodnotenie, príprava, návrhy, grafická úprava, tlač	Kancelária MAS SZK	Sídlo MAS SZK	1.1.2013 – 30.11.2014
Aktívny workshop „Jak zařídit prodej ze dvora“	Kancelária MAS SZK	Hrušovany Hotel u sv. Václava	23.04.2014
Exkurzia MAS SZK na farmu Odorica do SR	Kancelária MAS SZK	Ekofarma Odorica Levoča (SR)	13.6. – 14.06.2014
Týden mléka a medu Ochutnávky, ukážky rezbárskeho umenia	Kancelária MAS SZK	Klášteřec nad Ohří Statok Špičák	02.06. – 07.06.2014
Exkurzia MAS SZK na Deň medu do SR	Kancelária MAS SZK	Obec Klčov (SR)	23.05.2014
Administratívne ukončenie projektu	Kancelária MAS SZK	Sídlo MAS SZK	1.3.2015 – 31.3. 2015

Rozpočet koordinačnej MAS:

- Workshop – Domáce spracovanie mlieka (ČR) – 67 300,00 Kč**
 - lektorské, prenájom priestorov a techniky, občerstvenie
 - spotrebný materiál, cestovné a personálne náklady
- Vidiecke farmárske trhy (ČR) – 711 900,00 Kč**
 - príprava, organizačné zabezpečenie podujatia, poplatky za likvidáciu odpadov
 - prenájom plôch, stánkov, montáž a demontáž stánkov, správne poplatky, sprievodný program, cestovné organizátora, moderátor, spracovanie trhových poriadkov, upratovanie po akciách
- Publikácia Nájdi si svojho mliekara a včelára - 176 000,00 Kč**
 - príprava materiálov do publikácie, zber údajov, osobné náklady
 - návrhy, grafická a odborná úprava, tlač publikácie
 - koordinátor, cestovné koordinátora
- Aktívny workshop – Ako zriadiť predaj z dvora (ČR) – 156 000,00 Kč**
 - Občerstvenie, lektorské, prenájom priestorov
 - propagácia, cestovné, mzda organizátora, rešerše publikácie Predaj z dvora
- Exkurzia na farmu do Odorice (z ČR do SR) – 56 800,00 Kč (cestovné, ubytovanie, občerstvenie pre 8 osôb)**
- Týždeň mlieka a medu (ČR) – 358 000,00 Kč**

- prenájom priestorov, sprievodný kultúrny program
- prezentácia, propagácia, publicita, občerstvenie, ochutnávky
- lektor, vybavenie na akcie, osobné náklady

7. Exkurzia na Deň medu do SR – 28 000,00 Kč (cestovné, ubytovanie, občerstvenie pre 4 osoby)

Rozpočet riadenie a administratívna podpora projektu:

1) Organizačný manažér	256 500,00 Kč
2) Účtovníctvo projektu	101 250,00 Kč
3) Kancelárske potreby	40 000,00 Kč
4) Telefónne poplatky	25 000,00 Kč
5) Cestovné výdavky	10 000,00 Kč

Štruktúra financovania MAS SZK:

Celkové výdavky projektu –	1 986 750,00 Kč
Výdavky, na ktoré nie je požadovaná dotácia:	18 000,00 Kč
Výdavky, z ktorých je stanovená dotácia:	1 968 750,00 Kč
Dotácia:	1 771 875,00 Kč
Príspevok spoločenstva EÚ –	1 417 500,00 Kč
Príspevok z národných zdrojov:	354 375,00 Kč

Článok 8

Činnosť projektového partnera

1. Plánovanie, časový harmonogram

Výstup	Zodpovednosť	Miesto realizácie	Časový rámec
Publikácia Zber údajov do publikácie, spracovanie, vyhodnotenie, príprava, grafická úprava, tlač	Kancelária MAS LEV, o.z.	Sídlo kancelárie MAS LEV	01.2014 – 02.2015
Deň mlieka na ekofarme Odorica	Kancelária MAS LEV, o.z.	Ekofarma Odorica Levoča	06.2014
Workshop Med a mlieko	Kancelária MAS LEV, o.z.	SOŠ Majstra Pavla, Levoča	09.2014
Deň medu	Kancelária MAS LEV, o.z.	Obec Klčov	05.2014
Festival vína a medu VIA REGIA – 5. ročník	Kancelária MAS LEV, o.z.	Európsky dom, Spišská Kapitula	06.2014
Výstavba múzea medu v Klčove	Kancelária MAS LEV, o.z.	Obec Klčov	04. – 11.2014
Informačné tabule múzea medu	Kancelária MAS LEV, o.z.	Obec Klčov	06.- 09.2014
Propagácia a prezentácia	Kancelária MAS LEV, o.z.	Územie MAS LEV	04.- 12.2014
Otvorenie múzea medu	Kancelária MAS LEV, o.z.	Obec Klčov	12.2014
Exkurzia na farmárske trhy do	Kancelária MAS	Droužkovice (ČR)	09./alebo 12.2014

UPP

ČR	LEV, o.z.		
Administratívne ukončenie projektu	Kancelária MAS LEV, o.z.	Sídlo MAS LEV	02.2015

Rozpočet partnerskej MAS:

- Spoločný marketing Leaderovských skupín:
Personálne výdavky – 1 240,00 €

Aktivita: DEN MLIEKA - farmársko-bylinkársky deň na ekofarme (SR)

Miesto konania: Ekofarma ODORICA - za účasti českých partnerov

Rozpočet: 4 540,00 €

Aktivita: WORKSHOP (poteší nielen telo, ale aj ducha): Med a mlieko – „... zázračný liek na neduhy“ (SR)

Miesto konania: SOŠ Majstra Pavla v Levoči

Rozpočet: 2 960,00 €

Aktivita: DEŇ MEDU v Klčove – za účasti českých partnerov „Najlepší a najkvalitnejší med je ten, ktorý sa vyprodukuje doma.“ (SR)

Miesto konania: Obec Klčov – za účasti českých partnerov

Rozpočet: 3 520,00 €

Aktivita: Festival vína a medu – VIA REGIA - 5. Ročník (SR)

Miesto konania: Európsky dom – Spišská Kapitula

Rozpočet: 1 590,00 €

Aktivita: Spoločný výstup projektu: „Nájdí si svojho mliekara a včelára“ (publikácia)

- Publikácia (zber údajov, príprava, návrhy): 3 500,00 €
- Publikácia tlač: 2 900,00 €

Aktivita: Otvorenie MÚZEA MEDU, ukončenie projektu (SR)

Miesto konania: Obec Klčov

Rozpočet: 1 360,00 €

Aktivita: Exkurzia na farmárske trhy v ČR

Rozpočet: 3 840,00 €

Propagácia a publicita projektu: 350,00 €

Informačné tabule múzea: 2 000,00 €

- Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva:

Aktivita: Zriadenie MÚZEA MEDU v obci Klčov, Miesto výstavby: Obec Klčov

Rozpočet: 32 000,00 €

Výdavky spolu MAS LEV: 59 800,00 €

Dopady projektu na partnerskú MAS:

- 1. Zatraktívnenie regiónu pre turistov za pomoci marketingových nástrojov územia.**
- 2. Zvýšenie záujmu o predaj z dvora, zdravých kvalitných potravín.**
- 3. Podpora konzumácie kvalitných potravín priamo z regiónu.**
- 4. Výstavba Múzea medu v obci Klčov.**
- 5. Existencia doteraz chýbajúcich materiálov prezentujúcich producentov mlieka a medu – publikácia.**

Článok 9

Spoločné ustanovenia

- 1. Zmluva sa uzatvára minimálne na dobu trvania projektu.**
- 2. Ak vznikne situácia, ktorá by mohla vážnou mierou ovplyvniť plnenie tejto zmluvy alebo ohroziť dobrú spoluprácu zmluvných strán, resp. ak vznikne potreba jednej zo zmluvných strán na spoločné stretnutie za účelom prekonzultovania určitého problému, takéto stretnutie predstaviteľov oboch organizácií sa uskutoční bez zbytočného odkladu.**

Článok 10

Záverečné

- 1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami a stáva sa účinnou schválením projektu spolupráce Mlieko a med pre naše zdravie, na oboch stranách partnerov projektu.**
- 2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného všetkými zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.**
- 3. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.**
- 4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.**
- 5. Zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, po dve pre každú zmluvnú stranu.**
- 6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.**
- 7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.**
- 8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.**

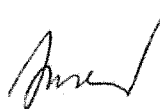


Za koordinačnú MAS
dňa: 23.7.2013



.....
Hana Dufková
Štatutárny zástupca MAS SZK

Za projektového partnera
dňa:



.....
Ing. Andrea Hradiská, PhD.
Štatutárny zástupca OZ MAS LEV, o.z.

Občianske združenie **MAS LEV, o. z.**

Námestie Majstra Pavla 28
054 01 Levoča

IČO: 420 84 636 DIČ: 2022687447

**Príloha č. 1 k
ZMLUVE O NADNÁRODNEJ SPOLUPRÁCI
na projekte: Mlieko a med pre naše zdravie**

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE - PARTNERI PROJEKTU ZO SR												
Rozpočtová položka	Koordinátna MAS/Koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	% ²
Priprava projektu spolupráce	0,00 €										0,00 €	0%
Realizácia projektu spolupráce	59 800,00 €										59 800,00 €	100%
Celkové oprávnené výdavky	59 800,00 €										59 800,00 €	100%

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE												
Rozpočtová položka	Koordinátna MAS	Koordinátor MAS Slovensko ³	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	
Priprava projektu spolupráce	0,00 CZK	0,00										
Realizácia projektu spolupráce	1 986 750,00 CZK	59 800,00										
Oprávnené výdavky spolu	1 986 750,00 CZK	59 800,00										
Neoprávnené výdavky spolu	18 800,00 CZK	0,00										
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + neoprávnené výdavky)	1 986 750,00 CZK	59 800,00										
Celková výška požadovaného NFP	1 771 875,00 CZK	59 800,00										

² Uvedte % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.

³ V rámci tabuľky sa koordinátor MAS Slovensko vyplňa, len v prípade nadnárodnej spolupráce, ak funkciu koordinátnej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.